

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY 18 & 19, 2020
SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. JOHN SHIMOTSU
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON THOMAS CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



11.12.2019

demuscullo architecture

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Jan. 18, 2020

8:00 a.m. †All Souls; Guise—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Richardo Guerrero

Sunday/domingo Jan. 19, 2020

8:30 a.m. †Joseph Tran Duc Luyen; †Joseph Tran Duc Thuat; †Joseph Tran Duc Luan
 10:30 a.m. †Hector Ramal
 12:30 p.m. Manuel Rodriguez; Erika Rodriguez; Luna Rodriguez—Intentions
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Leobardo Torres; Diana Torres; Maribel Torres—Intentions

Monday/lunes Jan. 20, 2020

8:00 a.m. †All Souls; †Grandparents

Tuesday/martes Jan. 21, 2020

5:30 p.m. †Ferdinand Yalung

Wednesday/miércoles Jan. 22, 2020

8:00 a.m. †All Souls; Gioan—Intentions

Friday/viernes Jan. 24, 2020

8:00 a.m. Gioan Baotixita—Intentions

Weekly Offering

 © J. S. Paluch Co., Inc.

Ofrenda semanal

 © J. S. Paluch Co., Inc.

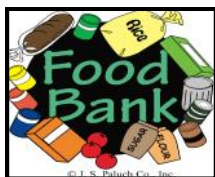
In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.

Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

**January 11 & 12, 2020
 \$10,825.75**

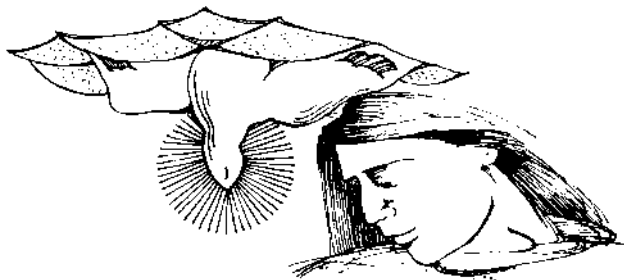
Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



© J. S. Paluch Co., Inc.



**St. John the Baptist
 CATHOLIC SCHOOL**



**OPEN HOUSE
 Sunday, January 26th at 2:00 pm**

Come Discover the SJB Difference!

We are raising Catholic-Christian leaders who are grounded in their faith and have a SOUL

- SERVICE TO OTHERS
- OFFER GIFTS TO GOD
- UNDERSTAND & MAKE HEALTHY CHOICES
- LEARN AS HUMBLE SCHOLARS

1021 Baker Street Costa Mesa | 714.557.5060 | www.sjbschool.net



ADMINISTRATOR'S MESSAGE

Prayers to end abortion, heal those involved in abortion, and increase respect for all human life are particularly important on the anniversary of Roe v. Wade, the Supreme Court decision that legalized abortion. As we mourn the many children's lives ended by abortion and remember in prayer those who suffer the aftermath, you are welcome to join Bishop Vann at a Mass for the Protection of Unborn Children at 7 P.M. on January 22, 2020 in the Cathedral. You are also welcome to visit a website provided by The US Conference of Catholic Bishops that has a novena of reflections and prayers:

<https://www.respectlife.org/9-days-for-life>

"At every stage and in every circumstance, we are held in existence by God's love. The presence of an illness, disability, or other challenging situation never diminishes the value of a human life. God does not call us to perfection of appearance or abilities, but to perfection in love. Christ invites us to embrace our own lives and the lives of others as true gifts.

"Abortion tragically rejects the truth that every life is a good and perfect gift, deserving protection. This violent practice ends the life of a human being at its very beginning and horribly wounds all those involved. But Christ came that we "might have life and have it more abundantly" (John 10:10), taking on human flesh for the sake of our redemption. May our culture experience the power of God's transforming love, that all eyes may be opened to the incredible beauty of every human life." USCCB

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

Las oraciones para poner fin al aborto, sanar a las personas involucradas en el aborto, y aumentar el respeto por la vida humana son particularmente importantes en el aniversario de la decisión del Tribunal Supremo que legalizó el aborto en el caso Roe contra Wade. Hoy lloramos las vidas de muchos niños que fueron terminadas por el aborto y recordamos en oración a los que sufren las consecuencias. Ustedes son bienvenidos a participar a nuestro Obispo Vann en la Misa por la protección de los niños no nacidos el 22 de enero a las 7P.M. en la Catedral. También pueden visitar la página de internet proporcionada por la Conferencia Católica de los Obispos que tiene oraciones y una novena:

<https://pro-life-activities.lpages.co/9-days-for-life-2020-spanish/>

"En cada etapa y en cada circunstancia, somos sostenidos en la existencia por el amor de Dios. La presencia de una enfermedad, discapacidad u otra circunstancia desafiante nunca disminuye el valor de una vida humana. Porque Dios no nos llama a la perfección de las apariencias o habilidades, sino a la perfección en el amor. Cristo nos invita a abrazar nuestras propias vidas y las vidas de los demás como verdaderos dones."

"El aborto rechaza trágicamente la verdad de que cada vida es un don bueno y perfecto, que merece protección. Esta práctica violenta pone fin a la vida de un ser humano en su mismo principio y hiere horriblemente a todos los que toman parte. Pero Cristo vino para que "tengan vida y la tengan en abundancia" (Juan 10,10), asumiendo la carne humana por nuestra redención. Que nuestra cultura conozca el poder del amor transformador de Dios, para que todos los ojos se abran a la increíble belleza de cada vida humana."

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Cầu nguyện xin chấm dứt phá thai, xin chữa lành cho những người liên hệ, và tôn trọng sự sống là những điều quan trọng trong những ngày kỷ niệm phán quyết Roe vs. Wade của Tối Cao Pháp Viện cho phép phá thai ở Hoa Kỳ. Trong khi chúng ta đau khổ nhìn thấy nhiều sinh mạng trẻ em bị kết thúc vì nạn phá thai và không quên cầu nguyện cho những người chịu đau khổ, chúng ta được mời gọi tham sự Thánh lễ cầu nguyện cho việc bảo vệ các thai nhi do Đức Giám mục Kevin Vann cử hành vào lúc 7 giờ ngày 22 tháng 1 năm 2020 tại Nhà thờ Chính tòa. Quý vị cũng được mời gọi vào xem trang điện toán của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ trong đó có suy niệm và những lời nguyện:

www.respectlife.org/9-days-for-life

"Vào bất cứ giai đoạn nào và trong bất cứ hoàn cảnh nào chúng ta cũng tin vào sự hiện diện của tình yêu Chúa. Vào những lúc đau yếu, bệnh tật, tàn phế, hay trong những hoàn cảnh khó khăn khác, giá trị cuộc sống không thể mất. Chúa không làm cho chúng ta nên hoàn hảo vì khả năng hay đáng vẻ bề ngoài, nhưng hoàn hảo trong tình yêu thương. Chúa muốn chúng ta ấp ủ cuộc sống của chúng ta và của những người khác như một tặng vật quý giá."

"Việc phá thai là hành động chối bỏ sự thật rằng mọi cuộc sống là quý giá và là một quà tặng tuyệt hảo đáng được bảo vệ. Hành động vũ lực giết chết cuộc sống con người từ khi mới khởi sự và làm tổn thương những người liên hệ. Nhưng Thiên Chúa đến "để chúng ta được sống và sống viên mãn" (Gioan 10: 10), nhờ nhân tính để được cứu rỗi. Ước gì nền văn hóa của chúng ta cảm nghiệm được sức mạnh của tình yêu Thiên Chúa cải đổi chúng ta, và cho mọi người nhìn thấy vẻ đẹp tuyệt vời của mỗi sự sống." USCCB

REFLECTIONS ON THE READINGS

THIS IS MY BELOVED SON

This Sunday's celebration of the Baptism of the Lord closes the Christmas season. In the scriptures we see one more epiphany, or manifestation, of the Spirit of God in Jesus—but this time it is as an adult, rather than as a child. Jesus' baptism also serves as the inauguration of his prophetic mission and the messianic age.

Today's reading from Isaiah describes God's chosen Messiah, upon whom God's spirit rests. In the Acts of the Apostles Peter says that "God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power" (Acts 10:38). Finally, in the proclamation from Matthew's Gospel Jesus' baptism in water goes almost unnoticed. The crucial moment comes when the Spirit of God comes upon Jesus and a voice from heaven echoes the words of Isaiah: "This is my beloved Son, with whom I am well pleased" (Matthew 3:17).

Copyright © J. S. Paluch Co.

BE PART OF THE HISTORY

BE PART OF THE HISTORY OF CHRIST
OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

After the Vigil and Sunday Masses **THIS WEEKEND**, January 18 and 19, 2020 you are invited to sign your individual and/or family name on one of the 160 pylons that will be driven into the ground and be the foundation of our Church and Parish Office Buildings.

Pylons will be placed outside the construction area and parishioners will line up to sign them with permanent ink markers.

HÃY CÙNG ĐỨNG CHUNG TRONG LỊCH
SỬ CỦA GIÁO XỨ CHÚA KI-TÔ CỨU THẾ

Sau lễ Vọng chiều thứ Bảy và các Thánh lễ ngày Chúa nhật 18-19 tháng 1 năm 2020, quý Ông Bà và quý vị sẽ được mời ký tên mình và gia đình mình vào một trong 160 cây cột sẽ được dùng để đóng xuống nền nhà thờ và các văn phòng Giáo xứ hiện đang được xây cất.

Các cột này sẽ được đặt bên ngoài khu vực xây cất và giáo dân sẽ sắp hàng ký tên bằng bút mực không phai màu.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

ESTE ES MI HIJO MUY AMADO

Con la celebración del Bautismo del Señor este domingo concluye el tiempo de Navidad. En las lecturas vemos más de una epifanía o manifestación del Espíritu de Dios en Jesús, sólo que esta vez ya no como niño, sino como adulto. El Bautismo de Jesús es también la inauguración de su misión profética y de la era mesiánica.

En la lectura de hoy Isaías describe al Mesías elegido por Dios sobre el cual ha puesto su Espíritu. En los Hechos de los Apóstoles Pedro dice que "Dios ungió con el poder del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret" (Hechos 10:38). Finalmente, en la proclamación del Evangelio de Mateo el Bautismo de Jesús en el agua casi pasa desapercibido. El momento crucial ocurre cuando el Espíritu de Dios desciende sobre Jesús y una voz del cielo viene como un eco de las palabras de Isaías: "Éste es mi Hijo muy amado, en quien tengo mis complacencias" (Mateo 3:17).

Copyright © J. S. Paluch Co.

SEA PARTE DE LA HISTORIA

SE PARTE DE LA HISTORIA DE LA IGLESIA
CATÓLICA CRISTO NUESTRO SALVADOR

Después de las misas de la vigilia y el domingo **ESTA FIN DE SEMANA** el 18 y 19 de enero 2020, les hace invitamos a firmar su nombre individual/o el de su familia en uno de los 160 pilares que se pondrán en el suelo y que serán la base de nuestra Iglesia.

Los pilares se pondrán afuera del área de construcción y los feligreses se pondrán en línea para firmarlos con marcadores de tinta permanente





NUESTRA IGLESIA NUEVA



OUR NEW PARISH CAMPUS



**¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS
TENDREMOS ÉXITO!**

**IT TAKES ALL OF US TO
PARTICIPATE TO
BUILD OUR CAMPUS!**

ORACIÓN DE CORESPONSABILIDAD

STEWARDSHIP PRAYER

Dios creador, tú me hiciste todo lo que soy y me diste todo lo que tengo.

God my Creator, you made me all that I am and gave me all that I have.

Ayúdame a mostrar mi gratitud mediante el uso de mis talentos para servir a todos en Tú nombre.

Help me show my gratitude by using these gifts to serve others in your name.

Jesús mi Redentor, con Tú ejemplo del servicio amoroso a los demás Tú me enseñaste el camino a la vida eterna.

Jesus my Redeemer, you taught me the way to eternal life by your example of loving service to others.

Concédeme el coraje para que siguiendo tus pasos responda a Tú llamado al discipulado.

Grant me the courage to respond to your call to Discipleship by following in your footsteps.

Santo Espíritu de Dios, acompáñame cada día a elegir ponerte primero en mi vida.

Holy Spirit of God, be with me as I choose each day to put you first in my life.

Déjame ser modelo de coresponsabilidad Cristiana para que a través de mis acciones otros te conozcan.

Let me be a model of Christian Stewardship so others will come to know you through my actions.

Amado Señor ruego, para que todos los hombres, mujeres y jóvenes de nuestra parroquia abran sus corazones, para que podamos aceptar con alegría Tú desafío de ser buenos administradores.

I pray, dear Lord that you open the minds and hearts of all the men, women and young people of our parish, that we may joyfully accept your challenge to be good stewards.

Amen

Amen

**BẠN ĐÃ BẮT ĐẦU? ¿HAS HECHO TU PROMESA?
HAVE YOU PLEDGED?**

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

What does it mean for the Church, for us, today to be disciples of Jesus the Lamb of God? It means putting innocence in the place of malice, love in the place of force, humility in the place of pride, service in the place of prestige. It is good work! We Christians must do this: put innocence in the place of malice, love in the place of force, humility in the place of pride, service in the place of prestige. Being disciples of the Lamb means that we must not live like a "city under siege," but like a city on a hill, open, welcoming, solidary. It means not having an attitude of closeness, but proposing the Gospel to everyone, testifying with our life that following Jesus makes us more free and more joyful.

— Pope Francis Angelus Address January 19, 2014

**Mass for the Protection of Unborn Children
– January 22, 2020 at 7:00 p.m.**

**47th Observance of the Roe v. Wade
Supreme Court decision**

In observance of the Supreme Court Decision Roe v. Wade, that legalized abortion, Bishop Vann invites all the Catholic community to observe the day as a Day of Reparation. Catholics are encouraged to practice fasting, abstinence, and prayer on that day.

Bishop Vann also invites our Catholic community as well as all people of good will to join together in prayer for an end to abortion, healing for those involved in abortion, and an increased respect for all human life at the **Mass for the Protection of Unborn Children** on Wednesday, January 22, 2020. The Mass will begin at 7:00 p.m. inside our newly dedicated Cathedral (13280 Chapman Avenue, Garden Grove). A reception and ministry fair will follow in the 1st Floor of the Cultural Center.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

Qué significa para la Iglesia, para nosotros, hoy, ser discípulos de Jesús Cordero de Dios? Significa poner en vez de la malicia, la inocencia; en lugar de la fuerza, el amor; en lugar de la soberbia, la humildad; en lugar del prestigio, el servicio. Es un buen trabajo. Nosotros, cristianos, debemos hacer esto: en lugar de la malicia, poner la inocencia, en lugar de la fuerza, el amor, en lugar de la soberbia, la humildad, en lugar del prestigio, el servicio. Ser discípulos del Cordero no significa vivir como una «ciudadela asediada», sino como una ciudad ubicada en la cima, abierta, acogedora y solidaria. Quiere decir no asumir actitudes de oscuridad, sino proponer el Evangelio a todos, testimoniando con nuestra vida que seguir a Jesús nos hace más libres y más alegres.

PAPA FRANCISCO ÁNGELUS Plaza de San Pedro Domingo 19 de enero de 2014

**Misa Para la Protección de los Niños Aún
No Nacidos – 22 de enero del 2020 a las
7:00 p.m.**

**47ª Observancia de la decisión de la Corte
Suprema sobre Roe v Wade.**

En observancia de la decisión de la Corte Suprema sobre Roe v. Wade, el Obispo Vann invita a toda la comunidad católica a observar el día como un Día de Reparación. Se les invita a los católicos a practicar el ayuno, la abstinencia y la oración en ese día.

*El Obispo Vann también invita a nuestra comunidad católica así como a toda la gente de buena voluntad a unimos en oración para un fin al aborto, sanación para aquellos que están involucrados en el aborto, y para un mayor respeto por toda la vida humana en la **Misa Para la Protección de los Niños Aún No Nacidos** el miércoles, 22 de enero del 2020. La Misa dará principio a las 7:00 p.m. dentro de nuestra Catedral recién dedicada (13280 Chapman Avenue, Garden Grove). Después de la Misa tendremos una recepción y feria de ministerios en el 1er piso del Centro Cultural.*

TREASURES FROM TRADITION

The symbols and actions of baptism evolved around the experience of adults dying to old patterns of life and rising from the waters of baptism as new creations. As for newborn babies, at first it was desired to wait until the following Easter, when they could be baptized, anointed with chrism, and given a taste of the Eucharist in association with adults. The Church was always willing to baptize adults in emergency situations outside the Easter timetable, and in time, since infancy itself was a life-threatening situation, the baptism of babies became commonplace. As with the "emergency" adult baptisms, it was required that parents bring the child, as soon as health was recovered, to the bishop for the full menu of sacraments.

The very real fear of death for infants thus created a situation in which the three sacraments drifted apart from each other, and away from their original, adult celebration at Easter. Today, at last, we know a great deal about how our practices evolved. This knowledge is reshaping how we celebrate Easter, how we receive adult faith, and how we structure the faith journey of children.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

"Let what you heard in the beginning remain in you" 1John 2:24

Every year at this time resolutions are made and quickly broken.

This scripture reminds us that the best New Years resolution we can make is to "remain in Jesus." Make Him our Lord.

When we stand before Him at the end of our lives, it will not matter how thin we are, how much money we made, or who are friends are... but how we walked with and like the Lord.

Let's resolve to follow Him throughout the New Year and be more involved in the actions that show our faithfulness to Him and our concern for the well being of our neighbors. Resolve to become more involved at Christ Our Savior Parish. It is a good place to begin...

Blessing for a Happy and Heathy New Year for you and your family.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Según una vieja costumbre latina, no se les debe llamar por nombre a los niños mientras todavía están en el vientre de su madre. Mis padres siempre me hablaban por nombre durante el embarazo de mi mamá. Esto por supuesto molestaba a mi abuelita quien decía que si me iban a hablar por nombre sería mejor llamarme Tiburcio. La gran sorpresa de mis padres fue que nació el día de san Tiburcio. Gracias a Dios mis padres no eran tradicionalitas, sino tuviera que pasar mi vida con ese nombre.

Muchos latinoamericanos todavía siguen la tradición del onomástico; de dar a su hijo o hija el nombre del santo o de la santa en cuyo día nació. Esta costumbre se hace con doble intención: 1) para implorar la protección del santo sobre el recién nacido y 2) para que el niño o la niña tenga un buen ejemplo como modelo para su vida. Esta última razón implica tener que conocer e imitar al santo o a la santa.

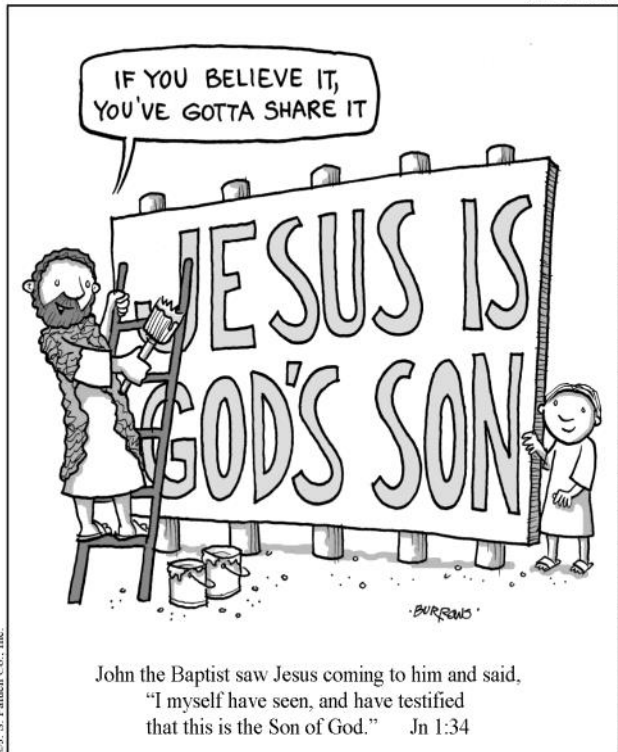
Si tu hijo nace el 16 de enero puedes nombrarlo: Fulgencio, Acursio, Adiuto, Frisio y Tolomeo. O si es niña, Priscila o el femenino de los previos.

—Fray Gilberto Cavazos, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

SI TU CRESS, DEBES COMPARTIR

The Little Ones

Jim Burrows



VIO JUAN EL BAUTISTA JESÚS QUE VENIA HACIA ÉL, Y DIJO: "YO LE HE VISTO Y HE DADO TESTIMONIO DE QUE STE ES EL HIJO DE DIOS". Jn 1:29, 34